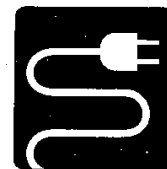


LHS 5500  
LHS 6000  
LHS 7000

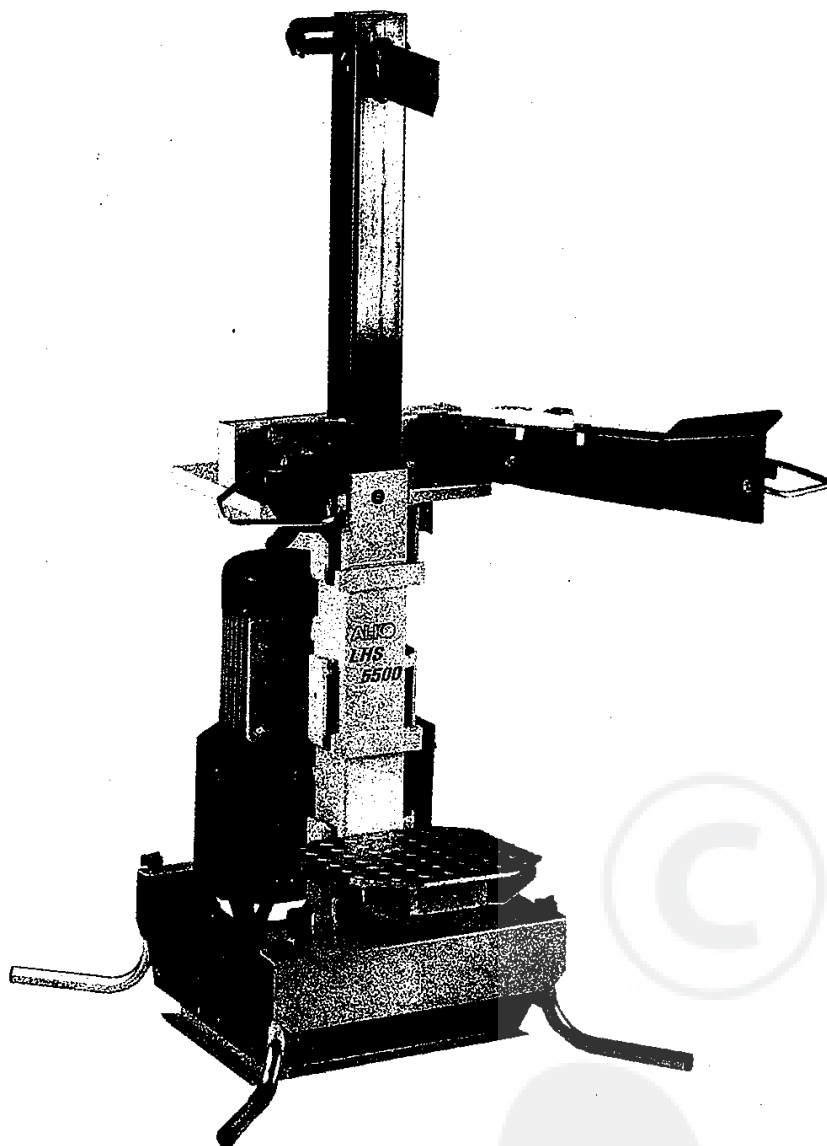
# AL-KO

Garten+Hobby

www.al-ko.com

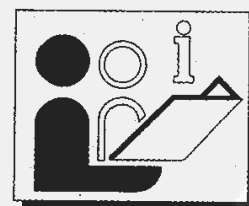


- D
- GB
- F
- NL



462 707

b c d e f  
2007



[www.al-ko.com](http://www.al-ko.com)

### Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.

Diese für späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Die technischen Daten Ihres Holzspalters finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.

### Symbole

#### Am Gerät



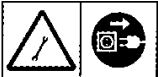
Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen



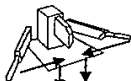
Bei Inbetriebnahme des Gerätes Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten



Achtung Gefahr!  
Hände vom Spaltkeil fernhalten



Vor allen Wartungs- und Montagearbeiten Netzstecker ziehen



Zum Transport Spaltmesser ganz nach unten fahren und Bedienehebel zusammenbinden.



Schutzhandschuhe tragen



Sicherheitsschuhe tragen



Augenschutz tragen



#### Achtung!

Die Schutzklasse bleibt nur erhalten, wenn im Reparaturfall Originalisoliertstoffe verwendet und die Isolationsabstände nicht verändert werden.

#### In dieser Bedienungsanleitung



#### Vorsicht!

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



#### Achtung!

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



#### Hinweis:

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Kindern und Jugendlichen unter 18 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss ist der Gebrauch nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.



### Sicherheitsmaßnahmen

Die Bedienung des Holzspalters darf nur durch eine Person erfolgen.

Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen. Gefahr durch Holzsplitter.

Die Kleidung muss zweckmäßig (eng anliegend) sein und darf nicht behindern. Bei langen Haaren unbedingt Haarnetz tragen.

Nie in den sich bewegenden Spaltkeil greifen.

Der Holzspalter darf nur in Betrieb genommen werden, wenn der Holzspalter vollständig montiert und der Holzspalter und die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweisen.

Beschädigte Schutzvorrichtungen dürfen nur durch einen Fachbetrieb ausgewechselt werden.

Holzspalter darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.

Holzspalter vom Netz trennen bei:

- Wartungsarbeiten
- Justierarbeiten
- Transport
- kurzzeitigen Arbeitsunterbrechungen.

Reparaturen am Holzspalter dürfen nur durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.

Betriebsbereiten Holzspalter nicht unbeaufsichtigt lassen.

Holzspalter nicht in Betrieb nehmen, wenn Unbeteiligte Personen in der Nähe sind.

Holzspalter nicht bei Regen bedienen, im Regen stehen lassen oder mit Wasser abspritzen. Gefahr durch elektrischen Strom.

Im Arbeitsbereich des Holzspalters dürfen sich keine weiteren Personen befinden. Auf Kinder und auch auf Tiere achten.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Den Arbeitsbereich frei von Holzstücken und anderen Gegenständen halten – Stolpergefahr.

### Sicherheitseinrichtungen

#### Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Holzspalters schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus.

Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter den Holzspalter ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Holzspalter vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von mehreren Minuten Stromanschluss wiederherstellen und Holzspalter einschalten.

#### Anschlussleitung

Nur Gummikabel der Qualität H07RN-F nach VDE 0282 Teil 14 mit einem Aderquerschnitt von mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> verwenden.

Die maximal zulässige Kabellänge ist 10 m. Eine längere Leitung beeinträchtigt die Motorleistung und damit die Funktion der Holzspalters.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen unbeschädigt sein.

Reparaturen an der Anschlussleitung, am Stecker und an der Kupplungsdose dürfen nur durch Elektrofachbetriebe durchgeführt werden. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Steckverbindungen nicht der Nässe aussetzen.



#### **Vorsicht!**

*Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.*

Im Schadensfall wie folgt handeln:

1. Anschlussleitung sofort vom Stromnetz trennen.

#### Elektrische Voraussetzungen:

Modelle **LHS 5500, LHS 6000**

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Mindestquerschnitt der Anschlussleitung = 2,5 mm<sup>2</sup>
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 16 A

#### Modell **LHS 7000**

- 400 V 3~/50 Hz Drehstrom
- Netzanschluss und Anschlussleitung 5-adrig: 3P+N+SL
- Mindestquerschnitt Anschlussleitung = 2,5 mm<sup>2</sup>
- Absicherung Netzanschluss = 16 A
- **Drehrichtung des Motors:** in Pfeilrichtung (Pfeil auf dem Lüfterdeckel).



Die Drehrichtung ist bei jedem neuen Stromanschluss zu überprüfen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Holzspalter ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt.

Der Holzspalter ist ausschließlich für folgende Anwendungen bestimmt:

- Spalten von Holz, das gerade abgeschnitten ist und die Abmessungen laut technischen Daten nicht überschreitet.

### Bestimmungswidrige Verwendung

- Spalten von Holz in dem sich Metallteile wie Nägel, Draht, Krampen, etc. befindet ist verboten
- Der Betrieb in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist nicht gestattet
- Jeder weitere über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende Gebrauch ist verboten.

### Gerätebeschreibung Bild A

- 1 Transportgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Bedienarme mit Bedienhebel und Handschutz
- 4 Spalttisch
- 5 Hydraulikölbehälter
- 6 Standfüße
- 7 Motor
- 8 Schalter-Stecker-Kombination
- 9 Spaltsäule
- 10 Schwenktisch
- 11 Rasthebel am Schwenktisch
- 12 Spaltkreuz
- 13 Spanngummis

## Auspacken/Montieren



### Vorsicht!

Der Holzspalter darf erst nach vollständiger Montage aller Teile benutzt werden.

1. Packungsinhalt prüfen (Bild A). Bei Mängeln den Händler informieren.



### Hinweis:

Das zur Montage benötigte Werkzeug ist im Bild C abgebildet. Nicht Lieferumfang.

## Bedienarme montieren

1. Die Lagerstelle des Bedienarmes oben und unten fetten (Bild 2).
2. Den Bedienarm einsetzen und das Rohr in die Aussparung der Querverbindung einführen (Bild 2).
3. Den Haltebolzen von oben, links am Rohr vorbei, durchstecken und von unten mit Scheibe und Splint sichern (Bild 3).

## Haltekrallen einstellen

Die Haltekrallen können je nach Durchmesser des Holzes eingestellt werden. Die Haltekrallen müssen auf beiden Seiten auf das gleiche Maß eingestellt werden.

1. Sterngriff an der Haltekralle lösen und entsprechend dem Holzdurchmessers längs und quer verstellen (Bild 4).
2. Sterngriff wieder festziehen.

## Montage Spaltkreuz

1. Die Fixierschraube (Bild 5-1) etwas in das Spaltkreuz eindrehen.
2. Spaltkreuz aufstecken und die Fixierschraube in die Aussparung des Spaltmessers drehen, um das Spaltkreuz ganz nach oben zu ziehen.
3. Endposition mit der Kontermutter (Bild 5-2) sichern.

## Netzanschluss

Die Stromzuführung erfolgt über eine Schalter-Stecker-Kombination (Bild A-8).

Der Schalter ist mit einer Unterspannungsauslösung im Schalter ausgestattet. Dies verhindert ein selbstständiges Wiederanlaufen des Motors bei Stromunterbrechung. Der Motor muss durch Drücken des grünen Einschaltknopfes neu eingeschaltet werden.

1. Anschlussleitung am Gerät einstecken.
2. Anschlussleitung mit Stromnetz verbinden.



### Hinweis:

Beim Holzspalter mit Drehstrommotor (LHS 7000) die Drehrichtung des Motors prüfen. Die Drehrichtung muss mit dem Pfeil auf dem Lüfterdeckel übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall muss eine Umpolung am Stecker mittels Phasenwender durchgeführt werden.



### Achtung!

Die falsche Drehrichtung führt zu Beschädigungen der Hydraulikpumpe.

## Umpolung des Steckers

1. Mit einem Schlitzschraubendreher den Phasenwender des Steckers eindrücken und um 90° drehen, siehe Bild 6.
2. Stromversorgung herstellen und die Drehrichtung des Motors erneut prüfen.

## Betrieb



### Vorsicht!

Holzspalter darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Schutzbügel) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

## Vor jedem Einsatz

1. Sichtkontrolle des Holzspalters durchführen.
2. Der Holzspalter darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Teile des Gerätes fehlen, defekt oder lose sind.
3. Sichtkontrolle der Anschlussleitung durchführen. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.
4. Sichtkontrolle auf Leckstellen der Hydraulik.

## Holzspalter in Betrieb nehmen



### Vorsicht!

Holzspalter darf nur von einer Person bedient werden.

1. Holzspalter waagrecht auf ebenen, festen Untergrund stellen. Holzspalter nicht auf die Anschlussleitung stellen!
2. Anschlussleitung so verlegen, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.

3. Sterngriffe aus dem Gehäuse lösen, Standfüße nach außen klappen und mit den Sterngriffen sichern.
4. Spalttisch auf die Höhe des zu spaltenden Holzes einstellen, siehe Bild 7. Der Spalttisch muss sicher einrasten und waagrecht stehen.
5. Beim Modell **LHS 7000** den Schwenktisch ein- oder ausschwenken. Im eingeschwenkten Zustand den Schwenktisch mit dem Rasthebel sichern, siehe Bild 8.

**Achtung!**

*Wenn die Spaltsäule in unterster Position ist, fährt diese automatisch in die obere Endposition, wenn der Motor eingeschaltet wird.*

6. Ölmesstab um 2 Umdrehungen lösen.
7. Motor durch Drücken des grünen Einschaltknopfes einschalten.
8. Bei Bedarf den Hub der Spaltsäule einstellen, siehe Abschnitt Hubbegrenzung.
9. Holzstück auf den Spalttisch stellen und mit den Haltekralen festhalten.
10. Die beiden Bedienhebel nach unten drücken. Der Spaltvorgang beginnt.
11. Nach Beenden des Spaltvorganges beide Bedienhebel anheben, damit die Spaltsäule nach oben fährt.

**Vorsicht!**

*Erst wenn die Spaltsäule in der oberen Endposition steht, darf das gespaltene Holz vom Spalttisch genommen werden.*

**Hinweis:**

*Bei schwer zu spaltendem Holz das Spaltmesser, leicht einfetten.*

**Hubbegrenzung**

1. Ein Holzstück auf den Spalttisch stellen.
2. Beide Bedienhebel drücken und das Spaltmesser bis auf 2 cm heranfahren.
3. Einen Bedienhebel loslassen und den Motor ausschalten. Das Spaltmesser bleibt in dieser Position stehen.
4. Feststellschraube (Bild 9-2) lösen, die Hubstange (Bild 9-1) ganz nach oben ziehen und die Feststellschraube festziehen.

**Transport**

1. Spaltmesser ganz nach unten fahren und Motor ausschalten.

**Vorsicht!**

*Vor jeder Ortsveränderung den Gerätestecker ziehen.*

**Achtung!**

*Muss der Holzspalter transportiert werden, muss der Ölmesstab festgeschraubt werden, da sonst Hydrauliköl ausläuft.*

2. Sterngriffe der Standfüße lösen, Standfüße einklappen und mit den Sterngriffen sichern.
3. Die beiden Bedienhebel vorne mit einem Spanngummi sichern, siehe Bild 10.
4. Am Bügel an der Spaltsäule den Spalter leicht nach hinten kippen, bis die Räder auf dem Boden aufstehen. In dieser Stellung kann der Holzspalter leicht transportiert werden.

**Wartung und Pflege****Vorsicht!**

*Vor allen Arbeiten am Holzspalter, Holzspalter ausschalten und vom Stromnetz trennen. Reparaturen am Holzspalter dürfen nur durch Fachbetriebe durchgeführt werden.*

**Pflegearbeiten****Spaltsäule fetten**

1. Vor jedem Einsatz ist die Spaltsäule mit einem harz- und säurefreien Fett einzufetten. Dies erhöht die Lebensdauer der Gleitbacken.

**Wartungsarbeiten****Schärfen des Spaltkeiles**

1. Den Spaltkeil bei Bedarf mit einer geeigneten Feile schärfen.

**Ölstand Hydrauliköl prüfen****Hinweis:**

*Den Hydraulikölstand immer bei eingefahrener Spaltsäule prüfen. Der Holzspalter muss waagrecht stehen.*

1. Ölmesstab herausschrauben und mit einem sauberen, fuselfreiem Lappen abwischen.
2. Ölmesstab einstecken (nicht einschrauben) und wieder herausziehen. Der Ölpegel muss zwischen den Markierungen "min" und "max" liegen, siehe Bild 11. Bei Bedarf Hydrauliköl nachfüllen.
3. Dichtung (Bild 11-1) auf Beschädigung prüfen und bei Bedarf erneuern.

**Achtung!**

Zum Nachfüllen muss Hydrauliköl der Viskositätsklasse HLP 46 verwendet werden.

Ein Ölwechsel ist nicht erforderlich.

**Störungen**

Bei auftretenden Störungen Holzspalter ausschalten und Netzstecker ziehen. Störung die nicht anhand der nachfolgenden Tabelle behoben werden können, vom autorisierten Fachbetrieb beheben lassen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Spaltsäule fährt nicht aus/ein	Falsche Drehrichtung des Motors (bei LHS 7000)	Drehrichtung kontrollieren
	zu wenig Hydrauliköl	Hydrauliköl nachfüllen
Spaltmesser hat keine Kraft	zu wenig Hydrauliköl	Hydrauliköl nachfüllen
	Auslösegestänge verbogen	Von Fachwerkstatt prüfen lassen
Motor läuft nicht an	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten bis der Motor abgekühlt ist.
	Netzstecker oder Steckdose defekt	Vom Elektrofachmann prüfen lassen
	Kabel defekt	Ersetzen
Hydraulikpumpe pfeift, die Spaltsäule bewegt sich ruckartig	zu wenig Hydrauliköl	Hydrauliköl nachfüllen
Grüner Einschaltknopf hält nicht nach Eindrücken	kein Nullleiter angeschlossen	Kabel und Stromnetz vom Elektrofachmann prüfen lassen
	Defekte Sicherung (nur bei LHS 7000)	
	Eine Phase fehlt (nur bei LHS 7000)	Kabel vom Elektrofachmann prüfen lassen
	Schalter defekt	Ersetzen
Motor wird sehr heiß	Kabelquerschnitt zu klein	Kabel mit größerem Querschnitt verwenden
	Eine Phase fehlt (nur bei LHS 7000)	Kabel und Stromnetz vom Elektrofachmann prüfen lassen

**Umweltschutz, Entsorgung**

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!  
Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

**Zubehör**

Erhältliches Zubehör für alle Holzspalter siehe Bild B.



## Safety instructions

Read the operating manual and adhere to the instructions therein at all times.

Retain the manual for later use and pass on to the future owner in the case of resale of the unit.

Observe all safety and warning instructions on the unit.

Technical data relating to your log splitter can be found at the beginning of the operating manual.

## Symbols

### On the unit



Read the operating manual before start-up



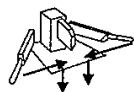
Ensure that other persons are kept out of the danger zone when starting the unit



Warning! Danger!  
Keep hands away from the splitting wedge



Pull out the mains power plug prior to all service and maintenance work



When transporting, move the splitting blade right down and tie the operating levers together.



Wear protective gloves



Wear safety shoes



Wear eye protection



### Warning!

Protection class criteria can only be maintained if original insulation material is used (in cases where repairs are necessary) and insulation distances are not changed.

### In this operating manual



### Caution!

Indicates working and operating procedures that must be strictly adhered to rule out any risk to persons.



### Warning!

Contains information that must be observed to prevent damage to the unit.



### Note:

Indicates technical requirements that should be given particular attention.

## General safety instructions

Children, adolescents under 18 years of age and persons under the influence of alcohol, drugs or medicaments are prohibited from using the unit. Local regulations will indicate the minimum legal age requirements governing the user.

Accident prevention regulations must be observed.



## Safety measures

Only one person is permitted to operate the log splitter.

Safety shoes, protective gloves and eye protection should be worn. A risk of injury exists emanating from timber splinters.

Clothing should be practical (close fitting) and should not hinder the wearer. A hair net must be worn to retain long hair.

Never reach into active range of the moving splitting wedge.

The log splitter should only be operated when it is assembled completely and both the log splitter and connection cable are free of damage.

Damaged protective fittings should only be replaced by a specialist firm or workshop.

The log splitter should only be operated with original spare parts.

The log splitter should be disconnected from the mains power supply for:

- service work
- adjustment work
- transportation
- brief work interruptions.

Repairs to the log splitter should only be realised by a specialist firm or workshop.

An operationally-ready log splitter should not be left unsupervised.

Do not operate the log splitter if uninvolved persons are in the close vicinity.

The log splitter should not be operated in rain or left exposed to rain or water splashes.

There is a risk emanating from electrical current. No other persons should be present within the working area of the log splitter. Special heed should be paid to children and animals.

The user of the unit bears responsibility for accidents involving other persons or their property. The working area should be kept free of timber pieces and other objects – risk of stumbling.

## Safety equipment

### Motor circuit breaker

The motor circuit breaker switches the motor off in the event of overloading of the log splitter. The motor circuit breaker function should not be deactivated.

Proceed as follows if the motor circuit breaker deactivates the log splitter:

1. Disconnect the log splitter from the mains power supply.
2. Remedy the cause of overloading.
3. Re-establish the power connection after allowing the unit to cool for several minutes and switch on the log splitter.

### Connection cable

Only rubber cable complying with the H07RN-F quality standard stipulated in VDE 0282 Part 14 with a wire cross section of min. 2.5 mm<sup>2</sup> should be used.

The max. permissible cable length is 10 m. A longer cable impairs the motor performance and, consequently, the function of the log splitter.

The connection cable, plug and connection socket should be free of damage.

Repairs to the connection cable, plug and connection socket should only be realised by a specialist electrical firm or workshop. A defective connection cable (e.g. with cracks, cuts or bends in the insulation) should not be used.

Plug connections should not be exposed to damp or water.



### Caution!

*Do not damage or sever the connection cable.*

Proceed as follows in case of damage:

1. Disconnect the connection cable immediately from the mains power supply.

### Electrical requirements:

#### LHS 5500, LHS 6000 models

- 230 V/50 Hz current
- Min. connection cable cross section = 2.5 mm<sup>2</sup>
- Min. mains connection fuse protection = 16 A

#### LHS 7000 model

- 400 V 3~/50 Hz three-phase current
- Mains connection and connection cable 5-wire: 3P+N+SL
- Min. connection cable cross section = 2.5 mm<sup>2</sup>
- Mains connection fuse protection = 16 A
- **Direction of rotation of motor:**  
in direction of arrow (arrow on fan cover).



The direction of rotation should be checked after every new power connection.

### Correct use

The log splitter is designed for private use in the home and garden.

The log splitter is designed exclusively for the following applications:

- Splitting freshly-cut timber that does not exceed the dimensions specified in the technical data.

### Incorrect use

- Splitting of timber containing metal components such as nails, wire, metal braces, etc. is prohibited
- Operation in potentially-explosive atmospheres is not permitted
- Any other utilisation above or beyond correct use is prohibited.

### Unit description (Illus. A)

- 1 Transportation handle
- 2 Splitting blade
- 3 Control arms with levers and hand guards
- 4 Splitting table
- 5 Hydraulic oil tank
- 6 Stand feet
- 7 Motor
- 8 Switch/Plug socket combination
- 9 Splitter column
- 10 Swivel table
- 11 Engaging lever on swivel table
- 12 Splitting cross
- 13 Securing rubber bands



## Unpacking/Assembly



### Caution!

The log splitter should only be used when all its component parts have been completely assembled.

1. Check the package contents (Illus. A). Inform the dealer if deficiencies are detected.



### Note:

Tools required for assembly are depicted in Illus. C. These are not included in the scope of delivery.

## Mounting the control arms

1. Grease the control arm bearing position top and bottom (Illus. 2).
2. Insert the control arm and tube in the transverse connection recess (Illus. 2).
3. Insert the retaining pin from above past the tube to the left and secure below with the washer and split pin (Illus. 3).

## Adjusting the retaining claws

The retaining claws can be adjusted to suit the diameter of the timber. They should be set to the same dimension on both sides.

1. Loosen the star grip on the retaining claw and adjust longitudinally to suit the timber diameter (Illus. 4).
2. Tighten the star grip firmly again.

## Mounting the splitting cross

1. Screw the fixing screw (Illus. 5-1) somewhat into the splitting cross.
2. Mount the splitting cross and screw the fixing screw into the recess in the splitting blade to draw the splitting cross upwards completely.
3. Secure in the end position with the locking nut (Illus. 5-2).

## Mains connection

The power supply is established via a switch/plug socket combination (Illus. A-8).

The switch is fitted with an integrated undervoltage release. This prevents the motor from starting again spontaneously in the event of a power cut. The motor can only be restarted by pressing the green activation button.

1. Plug the connection cable into the unit.
2. Connect the cable to the mains supply.



### Note:

Check the direction of rotation of the motor in the case of a log splitter with a three-phase current motor (LHS 7000). The direction of rotation should correspond to the arrow on the fan cover. A polarity reversal should be realised in the plug with the phase inverter if this is not the case.



### Warning!

An incorrect direction of rotation will damage the hydraulic pump.

## Plug polarity reversal

1. Press in the phase inverter in the plug with a straight screwdriver and turn through 90° (see Illus. 6).
2. Establish the power supply and check the direction of rotation of the motor again.

## Operation



### Caution!

The log splitter should not be operated if components (e.g. the protective hoops) are missing or defective or the connection cable is damaged.

## Prior to every use

1. Conduct a visual inspection of the log splitter.
2. The log splitter should not be operated if components are missing, defective or loose.
3. Visually inspect the connection cable. A defective connection cable (e.g. with cracks, cuts, crushing damage or bends in the insulation) should not be used.
4. Visually inspect the hydraulic components for leaks.

## Log splitter start-up



### Caution!

The log splitter should only be used by one person.

1. Position the log splitter horizontally on a level, firm surface.  
Do not deposit the log splitter on the connection cable!
2. Lay the connection cable so that it cannot be damaged by bending, crushing or otherwise.
3. Loosen the star grips from the housing, unfold the feet outwards, securing them with the star grips.

4. Set the splitting table at the level of the timber to be split (see Illus. 7). The splitting table should engage securely and be horizontal.
5. In the case of the **LHS 7000** model, the swivel table can be swivelled inwards or outwards. The table can be secured with the engaging lever when swivelled inwards (see Illus. 8).

**Warning!**

*The splitting column moves automatically to the upper end position when the motor is switched on if the column is in the lowermost end position.*

6. Unscrew the oil inspection rod by 2 turns.
7. Switch on the motor by pressing the green activation button.
8. Adjust the splitting column stroke if necessary (see **Stroke limitation**).
9. Position the piece of timber on the splitting table and secure with the retaining claws.
10. Press both control levers downwards. The splitting process commences.
11. Raise both control levers when the splitting process is completed to allow the splitting column to move upwards.

**Caution!**

*The split timber should only be removed from the splitting table when the splitting column is in the upper end position.*

**Note:**

*Grease the splitting blade lightly when splitting extremely tough timber.*

**Stroke limitation**

1. Position a piece of timber on the splitting table.
2. Press both control levers and move the splitting blade until it approaches to within 2 cm.
3. Release one control lever and switch off the motor. The splitting blade remains stationary in this position.
4. Release the fixing screw (Illus. 9-2), draw the stroke rod (Illus. 9-1) completely upwards and tighten the fixing screw firmly.

**Transportation**

1. Move the splitting blade completely downwards and switch off the motor.

**Caution!**

*Pull out the unit plug prior to every change of location.*

**Warning!**

*The oil inspection rod must be screwed firmly if the log splitter is to be transported, as hydraulic oil will otherwise leak out.*

2. Loosen the star grip on stand feet then fold the feet inwards and secure with a star grip.
3. Secure both the control levers at the front with a rubber band (see Illus. 10).
4. Tilt the splitter slightly to the rear with the hoop on the splitting column until the wheels are resting on the ground. The log splitter can be easily transported in this position.

**Maintenance and care****Caution!**

*Switch off the log splitter and disconnect from the mains power supply prior to each working operation with the log splitter. Repairs to the log splitter should only be realised by a specialist firm or workshop.*

**Caring for the log splitter****Lubricating the splitting column**

1. The splitting column should be lubricated with grease free of resin or acid before every use. This increases the service life of the sliding jaws.

**Maintenance work****Sharpening the splitting wedge**

1. The splitting wedge should be sharpened with a suitable file if necessary.

**Checking the hydraulic oil filling level****Note:**

*Always check the hydraulic oil when the splitting column is moved inwards. The log splitter should be in a horizontal position.*

1. Unscrew the oil inspection rod and wipe with a clean, lint-free cloth.
2. Insert the oil inspection rod (do not screw it in) and pull out again. The oil level should be between the markings "min" and "max" (see Illus. 11). Top up the hydraulic oil if necessary.

3. Check the seals (Illus. 11-1) for damage and replace if necessary.



**Warning!**  
Refill only with viscosity class HLP 46 hydraulic oil.

An oil change is not necessary.

### Malfunctions

Switch off the log splitter and pull out the mains power plug in the event of malfunctions occurring. Engage a specialist firm or workshop to remedy malfunctions that cannot be rectified on the basis of the following table.

Malfunction	Cause	Remedy
The splitting column does not move out/in	Motor rotation direction is incorrect (in case of <b>LHS 7000</b> )	Check direction of rotation
	Too little hydraulic oil	Top up hydraulic oil
The splitting blade does not exert any force	Too little hydraulic oil	Top up hydraulic oil
	Trigger rod is bent	Have checked by specialist workshop
Motor does not start	Thermostatic switch has tripped	Wait until the motor has cooled down.
	The mains plug or socket is defective	Have checked by electrical specialist
	Cable defective	Replace
Hydraulic pump makes a whistling noise, the splitting column moves with a jerking motion	Too little hydraulic oil	Top up hydraulic oil
The green activation button does not engage after pressing	No neutral conductor connected	Have cable and electrical power mains checked by electrical specialist
	Defective fuse (only in case of <b>LHS 7000</b> )	
	A phase is missing (only in case of <b>LHS 7000</b> )	Have cable checked by electrical specialist
	Switch is defective	Replace
Motor becomes excessively hot	Cable cross section is too small	Use cable with larger cross section
	A phase is missing (only in case of <b>LHS 7000</b> )	Have cable and electrical power mains checked by electrical specialist

### Environmental protection, disposal



Do not dispose of old units in household waste!  
The packaging, unit and accessories are made of materials that can be recycled and should be disposed of in a suitable manner.

### Accessories

See Illus. B for available accessories for all log splitters.

## Consignes de sécurité

Veillez lire le mode d'emploi avant toute manipulation de l'appareil.

Conservez soigneusement cette notice en vue d'un usage ultérieur ou pour la remettre à un éventuel futur propriétaire.

Veillez tenir compte des mesures de sécurité et des avertissements apposés sur l'appareil.

Vous trouverez les informations techniques concernant votre fendeur de bûches dans les premières pages du mode d'emploi.

## Symboles

### Sur l'appareil



Lire le mode d'emploi avant la mise en service



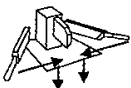
Tenir les tiers éloignés de la zone dangereuse pendant la mise en service de l'appareil



Attention danger !  
Ne pas approcher les mains du coin fendeur



Débrancher l'appareil avant d'entreprendre tous travaux d'entretien ou de montage



Baisser le fendoir au maximum et attacher les leviers de commande pendant le transport de l'appareil.



Porter des gants de protection



Porter des chaussures de protection



Porter une protection oculaire



### Important !

En cas de réparation, la classe de protection est maintenue uniquement si l'isolant original est utilisé et si les distances d'isolation ne sont pas modifiées.

### Dans ce mode d'emploi



#### Attention !

Indique que les manipulations et procédures de fonctionnement doivent être observées à la lettre pour éviter toute mise en danger des personnes.



#### Important !

Signale des consignes à respecter pour éviter toute détérioration de l'appareil.



#### Indication :

Désigne des exigences techniques devant être tout particulièrement observées.

## Consignes de sécurité générales

L'utilisation de l'appareil n'est autorisée ni aux enfants et aux jeunes de moins de 18 ans, ni aux personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. L'âge minimum légal d'utilisation peut être fixé par les règlements locaux.

Les normes de prévention des accidents sont à respecter.



### Mesures de sécurité

Seule une personne à la fois est autorisée à utiliser le fendeur de bûches.

Le port de chaussures de protection, de gants de protection et d'une protection oculaire est nécessaire pour parer au danger de projection des échardes.

Les habits portés doivent être appropriés (mou-lants) et ne pas gêner l'utilisateur. Les cheveux longs doivent être attachés.

Ne saisissez en aucun cas le coin fendeur lorsqu'il est en mouvement.

Avant la mise en service du fendeur de bûches, assurez-vous que le montage a été entièrement effectué et que tant l'appareil que le raccordement électrique sont en parfait état.

Le remplacement des dispositifs de sécurité endommagés doit être pris en charge exclusivement par un professionnel.

Il est obligatoire d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Veillez débrancher l'appareil en cas :

- de travaux d'entretien
- d'opérations d'ajustement

- de transport
- d'interruptions momentanées du travail.

Seule une entreprise spécialisée est autorisée à effectuer des réparations sur le fendeur de bûches.

S'il est prêt à l'emploi, ne laissez jamais le fendeur de bûches sans surveillance.

L'appareil ne doit pas être mis en fonctionnement si des personnes étrangères aux travaux effectués se trouvent à proximité.

Sous risque d'électrocution, n'utilisez en aucun cas le fendeur de bûches ni ne le laissez jamais dehors sous la pluie. De même, ne le nettoyez jamais au jet d'eau.

Excepté l'utilisateur, personne ne doit se trouver dans la zone de travail. Assurez-vous tout particulièrement de l'absence d'enfants et d'animaux.

L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens.

Afin d'écartier tout risque de trébuchement, veillez à ce qu'aucun petit bout de bois ni aucun autre objet se trouve sur la surface de travail.

### Équipement de sécurité

#### Interrupteur de sécurité du moteur

En cas de surcharge, un interrupteur de sécurité coupe le moteur.

L'interrupteur de sécurité du moteur ne doit être désactivé sous aucun prétexte.

Si l'interrupteur de sécurité a mis le fendeur de bûches hors tension, veuillez suivre les consignes suivantes :

1. Débranchez l'appareil.
2. Remédiez au problème à l'origine de la surcharge.
3. Laissez l'appareil refroidir pendant quelques minutes puis rebranchez-le et remettez-le sous tension.

#### Raccordement électrique

Utilisez exclusivement un câble en caoutchouc de qualité H07RN-F répondant à la norme VDE 0282 partie 14 et présentant une section de 2,5 mm<sup>2</sup> minimum.

La longueur du câble ne doit en aucun cas dépasser 10 m. Un câble plus long diminuerait la puissance du moteur et nuirait ainsi au fonctionnement du fendeur de bûches.

Assurez-vous du parfait état du raccordement électrique, de la prise mâle et de la prise femelle.

Seule une société spécialisée en travaux électriques est habilitée à réparer le câble électrique, la prise mâle et la prise femelle. Un câble défectueux (dont l'isolation est par ex. déficiente pour cause de fissure, de coupure, d'écrasement ou de pliure) ne doit en aucun cas être utilisé.

Veillez à ce que les connecteurs ne soient jamais exposés à l'humidité



#### Attention !

*N'endommagez ni ne coupez jamais le câble de connexion.*

En cas d'endommagement, veuillez suivre les consignes suivantes :

1. Débranchez immédiatement le câble de connexion.

#### Caractéristiques électriques :

Modèles **LHS 5500, LHS 6000**

- 230 V/50 Hz courant alternative
- Section minimum du câble de connexion = 2,5 mm<sup>2</sup>
- Intensité minimum supportée par le fusible du secteur = 16 A

Modèle **LHS 7000**

- 400 V 3~/50 Hz courant triphasé
- Branchement au secteur et câble de connexion à 5 conducteurs : 3P+N+T
- Section minimum du câble de connexion = 2,5 mm<sup>2</sup>
- Intensité minimum supportée par le fusible du secteur = 16 A
- **Sens de rotation du moteur :**  
dans le sens de la flèche (sur le couvercle du ventilateur).



Le sens de rotation doit être contrôlé à chaque nouveau raccordement électrique.

#### Utilisation conforme à l'usage prévu

Le fendeur de bûches est destiné à une utilisation privée dans le jardin ou à la maison.

Il est exclusivement réservé aux applications suivantes :

- Le fendage de bois ayant déjà été coupé et dont les mesures ne dépassent pas les mesures énoncées dans les informations techniques.



### Utilisation non conforme à l'usage prévu

- Le fendage de bois dans lequel se trouvent des morceaux de métal (clous, fil de fer, crampons, etc.) est interdit.
- Il n'est pas autorisé de mettre l'appareil en service dans un milieu présentant un risque d'explosion.
- Toute utilisation dépassant le cadre de l'usage prévu est interdite.

### Description de l'appareil Image A

- 1 Poignée de transport
- 2 Fendoir
- 3 Bras de commande avec levier de commande et protection des mains
- 4 Plateau de fendage
- 5 Réservoir d'huile hydraulique
- 6 Pieds
- 7 Moteur
- 8 Combiné interrupteur-disjoncteur
- 9 Colonne de fendage
- 10 Plateau pivotant
- 11 Levier de verrouillage du plateau pivotant
- 12 Croix de fendage
- 13 Tendeurs en caoutchouc

### Déballage/Montage



#### Attention !

La mise en service du fendeur de bûche requiert le montage de toutes les pièces sans exception.

1. Vérifier le contenu de l'emballage (illustration A). Si une pièce est manquante, veuillez en informer le commerçant.



#### Indication :

L'outillage nécessaire au montage n'est pas compris en livraison et est présenté sur l'illustration C.

### Montage du bras de commande

1. Graissez la face supérieure et inférieure à l'intérieur de la cavité accueillant le bras de commande (illustration 2).
2. Positionnez le bras de commande et introduisez l'axe dans les trous situés sur la barre transversale (illustration 2).
3. À gauche de l'axe, introduisez le boulon d'assemblage de haut en bas puis fixez-le par dessous à l'aide de la rondelle et de la goupille (illustration 3).

### Réglage des griffes de maintien

Vous pouvez régler les griffes de maintien en fonction du diamètre de la bûche. Le réglage des griffes doit être des deux côtés identique.

1. Dévissez la poignée hexagonale de la griffe de maintien et ajustez la position transversale et longitudinale en fonction du diamètre de la bûche (illustration 4).
2. Revissez la poignée hexagonale.

### Montage de la croix de fendage

1. Vissez légèrement la vis de fixation (illustration 5-1) dans la croix de fendage.
2. Positionnez la croix de fendage sur le fendoir puis vissez la vis dans l'orifice prévue afin de pouvoir élever la croix tout en haut.
3. Consolidez la position finale à l'aide d'un contre-écrou (illustration 5-2).

### Branchement au réseau

L'alimentation électrique de l'appareil a lieu via un combiné interrupteur-disjoncteur (illustration A-8).

L'interrupteur est muni d'un déclencheur par minimum de tension empêchant le moteur de redémarrer lui-même en cas de coupure du courant. Il est alors nécessaire d'appuyer sur le bouton vert de démarrage pour remettre le moteur en marche.

1. Branchez le câble d'alimentation à l'appareil.
2. Reliez le câble d'alimentation au réseau.



#### Indication :

Vérifiez le sens de rotation du moteur sur les fendeurs équipés d'un moteur triphasé (LHS 7000). Le sens de rotation doit être identique à celui indiqué par la flèche située sur le couvercle du ventilateur. Si ce n'est pas le cas, il est nécessaire d'inverser deux phases à l'intérieur de la fiche en utilisant l'inverseur de phase.



#### Important !

Un sens de rotation incorrect provoque l'endommagement de la pompe hydraulique.

### Inversion de la polarité de la fiche

1. Enfoncez un tournevis plat dans l'inverseur de phase de la fiche et tournez à 90° (voir illustration 6).
2. Remettez l'appareil sous tension et recontrôlez le sens de rotation du moteur.



## Utilisation



### Attention !

Le fendeur de bûches peut être mis en service uniquement si aucune pièce (par ex. les arcs de protection) ne manque ou n'est défectueuse et si le câble de raccordement est en parfait état.

## Avant chaque utilisation

1. Effectuez un contrôle visuel du fendeur de bûches.
2. N'utilisez en aucun cas l'appareil si des pièces font défaut, sont lâches ou défectueuses.
3. Inspectez le câble de connexion. Un câble de connexion défectueux (dont l'isolation est par ex. déficiente pour cause de fissure, de coupure, d'écrasement ou de pliure) ne doit en aucun cas être utilisé.
4. Inspectez les éventuels défauts d'étanchéité du système hydraulique.

## Mise en service du fendeur de bûches



### Attention !

Seule une personne à la fois est autorisée à utiliser le fendeur de bûches.

1. Placez le fendeur de bûches sur une surface horizontale, plate et ferme. Veillez à ne pas poser l'appareil sur le câble de connexion !
2. Disposez le câble de connexion de manière à ce qu'il ne soit jamais plié, écrasé ni endommagé d'une manière ou d'une autre.
3. Desserrez du carter les poignées hexagonales, rabattez les pieds vers l'extérieur et fixez-les en revissant les poignées hexagonales.
4. Positionnez le plateau de fendage à la hauteur du bois à fendre (voir illustration 7). Le plateau doit être horizontal et bien encliqueté.
5. Sur le modèle **LHS 7000**, le plateau pivotant peut être pivoté vers l'intérieur ou l'extérieur. Une fois en position intérieure, fixez-le à l'aide du levier de verrouillage (illustration 8).



### Important !

Si la colonne de fendage se trouve en position inférieure, elle retourne automatiquement en position finale supérieure lorsque vous démarrez le moteur.

6. Dévissez la jauge d'huile de 2 tours.

7. Appuyez sur l'interrupteur vert pour mettre le moteur en marche.
8. Réglez l'élévation de la colonne de fendage si besoin est (consultez la sous-partie Limitation de l'élévation).
9. Placez une bûche sur le plateau et maintenez-la à l'aide des griffes de maintien.
10. Abaissez les deux leviers de commande. Le fendage commence.
11. Le fendage une fois achevé, remontez les deux leviers de commande de manière à ce que la colonne de fendage retourne en position supérieure.



### Attention !

Ôtez le bois fendu du plateau uniquement lorsque la colonne de fendage a retrouvé sa position finale supérieure.



### Indication :

Si le bois est particulièrement difficile à fendre, il est conseillé de graisser légèrement le fendoir.

## Limitation de l'élévation

1. Placez une bûche sur le plateau.
2. Abaissez les deux levier de commande afin d'approcher le fendoir à 2 cm du bois.
3. Lâchez un des leviers et coupez le moteur. Le fendoir reste dans cette position.
4. Dévissez la vis de blocage (illustration 9-2), montez la tige de positionnement (illustration 9-1) au maximum et revissez la vis de blocage.

## Transport

1. Baissez le fendoir au maximum et coupez le moteur.



### Attention !

Veillez à débrancher l'appareil à chaque déplacement.



### Important !

Si l'appareil doit être transporté, la jauge d'huile doit être revissée à fond sous risque d'épanchement de l'huile hydraulique.

2. Desserrer les poignées hexagonales des pieds, rabattez ces derniers dans leur position initiale et fixez-les en revissant les poignées hexagonales.
3. Attachez les deux leviers de commande sur le devant avec un tendeur en caoutchouc (illustration 10).

4. Tirez sur la poignée située sur la colonne de fendage afin de basculer légèrement le fendeur vers l'arrière et de poser les roues sur le sol. Une fois dans cette position, le fendeur est facilement transportable.

### Soins et maintenance

**Attention !**

*Veillez débrancher le fendeur de bûches avant d'y entreprendre tous travaux. Seul un spécialiste est habilité à réparer l'appareil.*

### Soins

**Graisser la colonne de fendage**

1. Appliquez une graisse sans résine ni acide sur la colonne de fendage avant chaque utilisation. Cette mesure accroît la longévité du dispositif de glissement.

### Travaux de maintenance

**Aiguiser le coin fendeur**

1. Aiguiser le coin fendeur avec une lime adéquate si besoin est.

**Contrôler le niveau d'huile hydraulique****Indication :**

*Effectuez toujours le contrôle du niveau d'huile lorsque la colonne de fendage est en position supérieure d'arrivée. Le fendeur doit alors se trouver sur une surface bien horizontale.*

1. Dévissez et sortez la jauge d'huile ; nettoyez-la avec un chiffon propre et non pelucheux.
2. Enfoncez la jauge (sans la visser) puis résortez-la. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères "min" et "max" (voir illustration 11). Remplissez le réservoir d'huile hydraulique si nécessaire.
3. Contrôlez l'état du joint (illustration 11-1) et renouvelez-le si besoin est.

**Important !**

*Veillez utiliser exclusivement de l'huile hydraulique de la classe de viscosité HLP 46.*

Il n'est pas impératif de changer l'huile.

## Dérangements

En cas de dérangement, veuillez éteindre l'appareil et débrancher le câble. Si votre fendeur présente des dérangements ne pouvant être écartés à l'aide de ce tableau, vous pouvez le faire réparer auprès d'une entreprise agréée.

Dérangement	Cause	Suppression
La colonne de fendage ne descend/monte pas	Sens de rotation du moteur incorrect (fendeur <b>LHS 7000</b> )	Contrôler le sens de rotation
	Niveau d'huile hydraulique trop bas	Remplir le réservoir
Le fendeur n'a pas d'impulsion	Niveau d'huile hydraulique trop bas	Remplir le réservoir
	La tige de déclenchement est tordue	Faire contrôler en atelier spécialisé
Le moteur ne démarre pas	L'interrupteur thermique a disjoncté	Attendre que le moteur refroidisse
	La prise ou la fiche est défectueuse	Faire contrôler par un électricien
	Le câble est défectueux	Remplacer
La pompe hydraulique émet des sifflements, la colonne de fendage se déplace de manière saccadée	Le niveau d'huile est trop bas	Remplir le réservoir d'huile hydraulique
Une fois pressé, l'interrupteur vert ne reste pas enclenché	Le fil neutre n'est pas raccordé	Faire contrôler le câble et le réseau électrique par un électricien
	Le fusible est défectueux (fendeur <b>LHS 7000</b> )	
	Une phase est manquante (fendeur <b>LHS 7000</b> )	Faire contrôler le câble par un électricien
	L'interrupteur est défectueux	Remplacer
Le moteur surchauffe	La section du câble est trop petite	Utiliser un câble présentant une plus grande section
	Une phase est manquante (fendeur <b>LHS 7000</b> )	Faire contrôler le câble et le réseau électrique par un électricien

## Protection de l'environnement, traitement des déchets



Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebus avec les déchets ménagers ! L'emballage, l'appareil et les accessoires sont entièrement recyclables et sont à éliminer de manière appropriée.

## Accessoires

Les accessoires disponibles pour tous les fendeurs de bûches sont présentés sur l'illustration B.

## Veiligheidsaanwijzingen

Lees de bedieningshandleiding en handel er naar.

Bewaar hem voor toekomstig gebruik en een toekomstige eigenaar.

Neem de veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine in acht.

De technische gegevens van uw kloofmachine vindt u aan het begin van de bedieningshandleiding.

### Symbolen

#### Op de machine



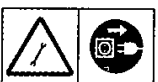
Lees voor inbedrijfname de bedieningshandleiding



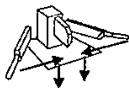
Bij de inbedrijfname mogen zich geen andere personen ophouden in de gevarezone



Let op, gevaar!  
Handen niet in de buurt van de kloofwig houden



Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of montagewerkzaamheden uitvoert



Voor het transport kloofmes helemaal beneden plaatsen en bedieningshendels vastbinden



Draag veiligheidshandschoenen



Draag veiligheidsschoenen



Draag oogbescherming



#### Let op!

De beschermingsklasse blijft alleen gehandhaafd als bij reparaties het originele isolatiemateriaal is gebruikt en de isolatieafstanden niet zijn gewijzigd.

#### In deze bedieningshandleiding



#### Voorzichtig!

staat bij werk- of bedieningsprocedures die nauwkeurig moeten worden opgevolgd om gevaar voor personen te voorkomen.



#### Let op!

staat bij informatie die in acht moet worden genomen om schade aan de machine te voorkomen.



#### Aanwijzing:

staat voor technische eisen die in het bijzonder in acht moeten worden genomen.

## Algemene veiligheidsaanwijzingen

Kinderen en jongeren onder de 18 jaar en personen die onder invloed staan van alcohol, drugs of medicijnen mogen de machine niet gebruiken. Plaatselijke voorschriften kunnen een minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.

De voorschriften voor ongelukken moeten in acht worden genomen.



## Veiligheidsmaatregelen

De kloofmachine mag slechts door één persoon worden bediend.

Draag veiligheidsschoenen, veiligheidshandschoenen en oogbescherming. Gevaar door houtsplinters.

De kleding moet geschikt zijn voor het doel (nauw passend) en mag niet hinderen. Draag bij lang haar beslist een haarnetje.

Grijp nooit in de bewegende kloofwig.

De kloofmachine mag alleen in bedrijf worden genomen als de deze volledig is gemonteerd. Bovendien mogen kloofmachine en aansluitkabel niet beschadigd zijn.

Beschadigde veiligheidsinrichtingen mogen alleen worden vervangen door een vakkundig bedrijf.

De kloofmachine mag alleen worden gebruikt met originele reserveonderdelen.

De stekker van de kloofmachine moet uit het stopcontact worden getrokken bij:

- onderhoudswerkzaamheden
- afstelwerkzaamheden
- transport
- kortdurende werkonderbrekingen

De kloofmachine mag alleen worden gerepareerd door een vakkundig bedrijf.

Laat een kloofmachine die bedrijfsklaar is niet onbeheerd staan.

Kloofmachine niet in bedrijf nemen als er mensen in de buurt zijn die niet bij het werk zijn betrokken.

Gebruik de kloofmachine niet bij regen, laat hem niet in de regen staan of spuit hem niet af met water. Gevaar door elektriciteit.

In het werkbereik van de kloofmachine mogen zich geen andere personen ophouden. Let op kinderen en dieren.

De gebruiker van de machine is verantwoordelijk voor ongelukken met andere personen of hun eigendommen.

Zorg dat het werkbereik vrij is van stukken hout en andere voorwerpen - struikelgevaar.

## Veiligheidsinrichtingen

### Motorbeveiligingsschakelaar

De motorbeveiligingsschakelaar schakelt de motor bij overbelasting uit.

De motorbeveiligingsschakelaar mag niet buiten werking worden gezet.

Handel als volgt als de motorbeveiligingsschakelaar de kloofmachine heeft uitgeschakeld:

1. Haal de stekker van de kloofmachine uit het stopcontact.
2. Verwijder de oorzaak van de overbelasting.
3. Na een afkoeltijd van enkele minuten de stekker weer in het stopcontact stoppen en de kloofmachine inschakelen.

### Aansluitkabel

Gebruik alleen rubberkabels van de kwaliteit H07RN-F volgens VDE 0282 deel 14 met een aderdiameter van tenminste 2,5 mm<sup>2</sup>.

De maximaal toegestane kabellengte is 10 m. Een langere kabel beperkt het motorvermogen en daarmee de werking van de kloofmachine.

Aansluitkabel, stekker en contrastekker mogen niet zijn beschadigd. De aansluitkabel, stekker of contrastekker mogen uitsluitend door een erkend elektricien worden gerepareerd. Een defecte aansluitkabel (bijv. met scheuren, insnijdingen, geklemde of geknikte plekken in de isolatie) mag niet worden gebruikt.

Zorg ervoor dat stekkerverbindingen niet vochtig worden.



### Voorzichtig!

Aansluitkabel niet beschadigen of doorsnijden.

Handel bij schade als volgt:

1. Trek de stekker van de aansluitkabel meteen uit het stopcontact.

### Elektrische voorwaarden:

Modellen **LHS 5500, LHS 6000**

- 230 V/50 Hz wisselstroom
- minimale diameter van de aansluitleiding = 2,5 mm<sup>2</sup>
- minimale zekering netaansluiting = 16 A

Model **LHS 7000**

- 400 V 3~/50 Hz draaistroom
- netaansluiting en 5-aderige aansluitkabel 3P+N+SL
- minimale diameter aansluitkabel = 2,5 mm<sup>2</sup>
- zekering netaansluiting = 16 A
- **Draairichting van de motor:** in de richting van de pijl (pijl op ventilatiedeksel)



De draairichting moet na iedere aansluiting op het stroomnet worden gecontroleerd.

## Gebruik volgens de bestemming

De kloofmachine is bestemd voor privé-gebruik in huis en tuin.

De kloofmachine is uitsluitend bestemd voor de volgende toepassingen:

- kloven van hout dat net is gekapt en niet groter is dan de afmetingen volgens de technische gegevens.

## Gebruik dat niet volgens de bestemming is

- het is verboden hout te kloven waarin zich metalen voorwerpen bevinden zoals spijkers, draad, haken etc.
- het gebruik is niet toegestaan in een explosiegevaarlijke atmosfeer
- ieder ander gebruik anders dan het gebruik volgens de bestemming is verboden.

## Machinebeschrijving afbeelding A

- 1 Transportgreep
- 2 Kloofmes
- 3 Bedieningsarmen met bedieningshendel en handbeveiliging
- 4 Klooftafel
- 5 Reservoir voor hydraulische olie
- 6 Standvoeten
- 7 Motor
- 8 Combinatie schakelaar/stekker
- 9 Kloofkolom
- 10 Zwenktafel
- 11 Bevestigingshendel aan de zwenktafel
- 12 Kloofkruis
- 13 Spanbinders

## Uitpakken en monteren



### Voorzichtig!

De kloofmachine mag pas worden gebruikt na de volledige montage van alle onderdelen.

1. Controleer de inhoud van de verpakking (afbeelding A). Informeer de handelaar als er defecten zijn of als er onderdelen ontbreken.



### Aanwijzing:

Het voor de montage benodigde gereedschap is weergegeven in afbeelding C. Dit wordt niet meegeleverd.

## Bedieningsarmen monteren

1. Vet de lagerpunten van de bedieningsarm boven en onder in (afbeelding 2).
2. Plaats de bedieningsarm en voer de buis in het gat in de dwarsverbinding (zie afbeelding 2).
3. Steek de bout van boven links langs de buis en zet deze vast aan de onderkant met een ringetje en pennetje (afbeelding 3).

## Houderklemmen instellen

De houderklemmen kunnen worden ingesteld afhankelijk van de diameter van het hout. De houderklemmen moeten aan beide kanten op dezelfde maat worden ingesteld.

1. Maak de stergreep op de houderklem los en stel hem in lengte en breedte in afhankelijk van de diameter van het hout (afbeelding 4).
2. Draai de stergreep weer vast.

## Kloofkruis monteren

1. De vastzetschroef (afbeelding 5 - 1) iets in het kloofkruis draaien.

2. Plaats het kloofkruis en draai de vastzetschroef in de inkeping van het kloofmes, om het kloofkruis helemaal naar boven te trekken.
3. Zet de eindpositie vast met de contraoer (afbeelding 5-2).

## Aansluiting op het stroomnet

De stroomtoevoer vindt plaats via een combinatie schakelaar/stekker (afbeelding A-8).

De schakelaar wordt automatisch uitgeschakeld bij onderspanning. Dat voorkomt dat de motor na een stroomonderbreking vanzelf weer inschakelt. De motor moet door het indrukken van de groene inschakelknop opnieuw worden ingeschakeld.

1. Sluit de aansluitkabel aan op de machine.
2. Stop de aansluitkabel in het stopcontact.



### Aanwijzing:

Controleer bij kloofmachines met een draaistroommotor (LHS 7000) de draairichting van de motor. De draairichting moet gelijk zijn aan de richting van de pijl op het ventilatiedeksel. Als dit niet het geval is moet de stekker met een fasewisselaar worden omgepoold.



### Let op!

De verkeerde draairichting leidt tot beschadiging van de hydraulische pomp.

## Ompoling van de stekker

1. Druk met een platte schroevendraaier in de fasewisselaar van de stekker en draai hem 90°, zie afbeelding 6.
2. Sluit de elektriciteit weer aan en controleer de draairichting van de motor opnieuw.



## Bediening



### Voorzichtig!

*Kloofmachines mogen alleen worden bediend als er geen ontbrekende of defecte onderdelen zijn (bijv. veiligheidsbeugels) en als de aansluitkabels niet zijn beschadigd.*

## Voor ieder gebruik

1. Controleer de kloofmachine visueel.
2. De kloofmachine mag niet in bedrijf worden genomen als onderdelen van de machine ontbreken, defect zijn of loszitten.
3. Controleer de aansluitkabel visueel. Een defecte aansluitkabel (bijv. met scheuren, insnijdingen, geklemde of geknikte plekken in de isolatie) mag niet worden gebruikt.
4. Controleer visueel of er lekkages zijn in het hydraulische systeem.

## Kloofmachine in bedrijf nemen



### Voorzichtig!

*De kloofmachine mag slechts door één persoon worden bediend.*

1. Zet de kloofmachine horizontaal op een effen, vaste ondergrond. Zet de kloofmachine niet op de aansluitkabel!
2. Leg de aansluitkabel zo, dat deze niet knikt, klemt of op een andere wijze kan worden beschadigd.
3. Maak de stergrepen in de behuizing los, klap de standvoeten naar buiten en zet deze vast met de stergrepen.
4. Stel de klooftafel in op de hoogte van het hout dat moet worden gekloofd, zie afbeelding 7. De klooftafel moet veilig vastklikken en horizontaal staan.
5. Bij model **LHS 7000** moet de zwenktafel in- of uitgezwenkt worden. Als de zwenktafel is ingezwenkt moet deze met de bevestigingshendel worden vastgezet, zie afbeelding 8.



### Let op!

*Als de kloofkolom in de onderste positie staat, beweegt deze automatisch naar de bovenste eindpositie, als de motor wordt ingeschakeld.*

6. Maak de oliepeilstok met 2 draaiingen los
7. Schakel de motor in door op de groene inschakelknop te drukken.

8. Indien nodig de heffing van de kloofkolom instellen, zie onder Hefbepierking.
9. Plaats een stuk hout op de klooftafel en houdt deze vast met de houderklemmen.
10. Druk de beide bedieningshendels naar beneden. Het kloven begint.
11. Druk na afloop van het kloven beide bedieningshendels omhoog, zodat de kloofkolom naar boven gaat.



### Voorzichtig!

*Pas als de kloofkolom in de bovenste eindpositie staat, mag het gekloofde hout van de klooftafel worden genomen.*



### Aanwijzing:

*Als het hout moeilijk gekloofd kan worden kunt u het kloofmes licht invetten.*

## Hefbepierking

1. Plaats een stuk hout op de klooftafel.
2. Druk op beide bedieningshendels en plaats het kloofmes tot 2 cm boven het hout.
3. Laat één bedieningshendel los en schakel de motor uit. Het kloofmes blijft in deze positie staan.
4. Maak de vastzetschroef (afbeelding 9-2) los, trek de hefstang (afbeelding 9-1) helemaal naar boven en draai de vastzetschroef vast.

## Transport

1. Plaats het kloofmes helemaal naar beneden en schakel de motor uit.



### Voorzichtig!

*Trek bij iedere plaatswijziging de stekker van de machine uit het stopcontact.*



### Let op!

*Als de kloofmachine moet worden getransporteerd, dan moet de oliepeilstok worden vastgeschroefd, omdat er anders hydraulische olie lekt.*

2. Maak de stergrepen in de standvoeten los, klap de standvoeten in en zet ze vast met de stergrepen.
3. Zet de beide bedieningshendels met een spanbinder vast, zie afbeelding 10.
4. Kantel met de beugel op de kloofkolom de kloofmachine een beetje naar achteren tot de wielen op de bodem staan. In deze positie kan de kloofmachine makkelijk worden getransporteerd.

## Onderhoud en verzorging



### **Voorzichtig!**

Voor alle werkzaamheden aan de kloofmachine de machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. De kloofmachine mag alleen door een vakkundig bedrijf worden gerepareerd.

## Verzorging

### **Kloofkolom invetten**

1. Voor ieder gebruik moet de kloofkolom worden ingevet met een hars- en zuurvrij vet. Dit verhoogt de levensduur van de glijblokken.

## Onderhoudswerkzaamheden

### **Slijpen van de kloofwig**

1. Slijp indien nodig de kloofwig met een geschikte vijl.

### **Oliepeil van de hydraulische olie controleren**



#### **Aanwijzing:**

Controleer het oliepeil van de hydraulische olie altijd bij ingetrokken kloofkolom. De kloofmachine moet horizontaal staan.

1. Oliepeilstok uitschroeven en met een schone rafelvrije doek afvegen.
2. Oliepeilstok insteken (niet schroeven) en weer uittrekken. Het oliepeil moet tussen de markeringen "min" en "max" liggen, zie afbeelding 11. Indien nodig hydraulische olie bijvullen.
3. Controleer de pakking (afbeelding 11-1) op beschadigingen en vervang deze indien nodig.



#### **Let op!**

Voor het bijvullen van de hydraulische olie moet viscositeitsklasse HLP 46 worden gebruikt.

Het is niet nodig de olie te vervangen.

## Storingen

Bij storingen de kloofmachine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. Storingen die niet aan de hand van de tabel hieronder kunnen worden verholpen moeten door een erkend vakkundig bedrijf worden verholpen.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Kloofkolom gaat niet naar boven of beneden	Verkeerde draairichting van de motor (bij LHS 7000)	Draairichting controleren
	Te weinig hydraulische olie	Hydraulische olie bijvullen
Kloofmes heeft geen kracht	Te weinig hydraulische olie	Hydraulische olie bijvullen
	Stang verbogen	Laten controleren door een vakkundig bedrijf
Motor start niet	Thermoschakelaar heeft uitgeschakeld	Wacht tot de motor is afgekoeld
	Stekker of contactdoos defect	Laten controleren door een erkend elektricien
	Kabel defect	Vervangen
Hydraulische pomp fluit, de kloofkom beweegt zich met rukken	Te weinig hydraulische olie	Hydraulische olie bijvullen
Groene inschakelknop blijft niet zitten na het indrukken	Geen nulleider aangesloten	Kabel en stroomnet laten controleren door een erkend elektricien
	Defecte zekering (alleen bij LHS 7000)	
	Ontbrekende fase (alleen bij LHS 7000)	Kabel laten controleren door een erkend elektricien
Motor wordt erg heet	Schakelaar defect	Vervangen
	Kabeldiameter te klein	Gebruik een kabel met een grotere diameter
	Een fase ontbreekt (alleen bij LHS 7000)	Kabel en stroomnet laten controleren door een erkend elektricien

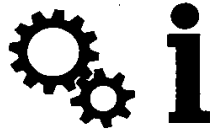
## Milieubescherming, afvoer

















Niet meer gebruikte machines niet via het huisvuil afvoeren!  
Verpakking, machine en toebehoren zijn gemaakt van recyclebaar materiaal en moeten als zodanig worden afgevoerd.





## Toebehoren

Zie voor de leverbare toebehoren afbeelding B.


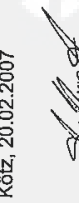




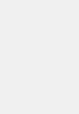
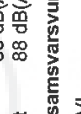
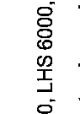
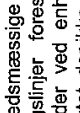
Typ Art. Nr.	LHS 5500 112 424	LHS 6000 112 427	LHS 7000 112 428
	230 V~/ 50 Hz	230 V~/ 50 Hz	400 V 3~/ 50 Hz
	3000 W S6 40%	3000 W S6 40%	3500 W S6 40%
	max. 5,5 t	max. 6 t	max. 7 t
	max. 320 mm	max. 320 mm	max. 320 mm
	max. 570/810/1050 mm	max. 550/1050 mm	max. 550/1050 mm
	23,2 MPa (232 bar)	22,4 MPa (224 bar)	26,2 MPa (262 bar)
	4 l	5,5 l	5,5 l
	max. 30 s	max. 33 s	max. 33 s
	II / IP 54	II / IP 54	II / IP 54
	114 kg	135 kg	133 kg



<b>D</b>	<b>EG-Konformitätserklärung</b> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<b>Produktbeschreibung</b> Holzspalter <b>Hersteller</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz <b>Typ</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000 <b>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien</b> 98/37/EG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG <b>Angewendete harmonisierte Normen</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1 <b>Schalleistungspegel:</b> Gemessen 86 dB(A) Garantiert 88 dB(A) <b>Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren:</b> Anhang VI Kötz, 20.02.2007 	<b>GB</b>	<b>EU Certificate of Conformity</b> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EWG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p>	<b>Product description</b> Log splitter <b>Manufacturer</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz <b>Type</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000 <b>Applicable EU Guidelines</b> 98/37/CEE, 89/336/CEE, 2006/95CEE, 2000/14/CEE <b>Applicable Harmonized European Standards</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1 <b>Sound power level:</b> Measured 86 dB(A) Guaranteed 88 dB(A) <b>Conformity assessment procedure followed:</b> Annex VI Kötz, 20.02.2007 	<b>F</b>	<b>Declaration De Conformite CE</b> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/CEE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p>	<b>Description du produit</b> Fendeuse <b>Producteur</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz <b>Modèle</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000 <b>Directive CE appliquée relatives au produit</b> 98/37/CEE, 89/336/CEE, 2006/95/CEE, 2000/14/CEE <b>Normes appliquées harmonisées</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1 <b>Niveau de puissance acoustique</b> Mesuré 86 dB(A) Garanti 88 dB(A) <b>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:</b> Annex VI Kötz, 20.02.2007 	<b>I</b>	<b>Dichiarazione di Conformita' CE</b> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p>	<b>Descrizione del prodotto</b> Spaccalegna <b>Produttore</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz <b>Modello</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000 <b>Directive CE applicate relative al prodotto</b> 98/37/CEE, 89/336/CEE, 2006/95/CEE, 2000/14/CEE <b>Norme applicate armonizzate</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1 <b>Livello di rumorosità:</b> Misurato 86 dB(A) Garantito 88 dB(A) <b>Metodo di valutazione conformità applicato:</b> Annex VI Kötz, 20.02.2007 	(Antonio De Filippo, Servizio sviluppo) (Antonio De Filippo, Service développement) (Antonio De Filippo, Development Manager)	(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)
----------	---	--	-----------	--	--	----------	---	---	----------	---	---	---	--

E	NL	H	PL
<p><b>Declaración Conformidad CE</b></p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de sanidad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p><b>Descripción del producto</b> Partidor de maderas</p> <p><b>Productor</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modelo</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Directivas CE aplicadas relativas al producto</b> 98/37/CEE, 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/CEE</p> <p><b>Normas aplicadas armonizadas</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Nivel de potencia acústica</b> Medio 86 dB(A) Garantizado 88 dB(A)</p> <p><b>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</p>	<p><b>Verklaring van Overeenstemming met CE</b></p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijnen 98/37/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheids-eisen van de CE-richtlijnen. Wijziging men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p><b>Beschrijving van het product</b> Houtspalter</p> <p><b>Productent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn</b> 98/37/CEE, 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/CEE</p> <p><b>Toegepaste en aangepaste voorschriften</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Geluidsvermogen</b> Gemeten 86 dB(A) Gegarandeerd 88 dB(A)</p> <p><b>Toegepaste procedure voor conformiteitsbeoordeling:</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)</p>	<p><b>Europai Unións Megfelelési Nyilatkozat</b></p> <p>A gépekre vonatkozó, 98/37/EGK Európai Unió irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Unió irányelvek elvárásainak. A termékben elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p><b>A termék leírása</b> Fahasító gép</p> <p><b>Gyártó</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Típus</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Unió irányelvek</b> 98/37/EGK, 2006/95/EGK, 89/336/EGK, 2000/14/EGK</p> <p><b>Alkalmazott koordinált normatívák</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Megmért hangteljesítményszint</b> 86 dB(A) <b>Szavatolt hangteljesítményszint</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Alkalmazott egybehangzóság-kiegészítési eljárások</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály)</p>	<p><b>Deklaracja Zgodności z UE</b></p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p><b>Opis produktu</b> Łuparka</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu</b> 98/37/EEC, 2006/95/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EEC</p> <p><b>Zastosowane normy skoordynowane</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Poziom mocy akustycznej</b> Zmierzony 86 dB(A) Zagwarantowany 88 dB(A)</p> <p><b>Zastosowane postępowanie oceny zgodności:</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p>



CZ	SK	RUS	S
<p><b>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</b></p> <p>Podle směrnice Evr. Spol. čís. 98/37/Evr. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlásíme, že výrobek následovně popsany ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzi uvedené do prodeje, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námí předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p><b>Popis výrobku</b> Štípač dříví</p> <p><b>Výrobce</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Použité normy Evr. Spol.</b> 98/371/Evr. Spol, 2006/95/ Evr. Spol, 89/336/ Evr. Spol, 2000/14/ Evr. Spol</p> <p><b>Harmonizované použité normy</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Naměřená hladina zvuku</b> 86(A) <b>Zaručená hladina zvuku</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Provedené vyhodnocení řízení o shodě:</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p><b>Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</b></p> <p>Podľa smernice Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojom a zariadeniam prehlásujeme, že výrobok následovne popísaný v svojom pojetí, technickom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám noriem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola nami vopred povolená, toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p><b>Popis výrobku</b> Štípačka na drevo</p> <p><b>Výrobca</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser-Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Použité normy Eur. Spol.</b> 98/371/Eur. Spol, 2006/95/ Eur. Spol, 89/336/ Eur. Spol, 2000/14/ Eur. Spol</p> <p><b>Harmonizované použité normy</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Nameraná hladina zvuku</b> 86 dB(A) <b>Garantovaná hladina zvuku</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Aplikovaná metóda na vyhodnotenie konformity:</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p><b>Заявление о соответствии нормам ЕС.</b></p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и технической исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p><b>Описание товара:</b> Дровокол</p> <p><b>Производитель:</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Модель</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Применены соответствующие директивы ЕС</b> 98/37/ЕЭС, 2006/95/ ЕЭС, 89/336/ЕЭС 2000/14/ЕЭС</p> <p><b>Нормы в соответствии</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Уровень шума:</b> замеренный 86 dB(A) гарантированный 88 dB(A)</p> <p><b>Имя и адрес ответственного за хранение технических документов:</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>	<p><b>EG-konformitetsdeklaration</b></p> <p>Enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EWG förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnadsätt liksom det av oss märknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstäm d ändring av produkten förlorar denna deklaration sin giltighet.</p> <p><b>Produktbeskrivning</b> Vedklyv</p> <p><b>Tillverkare</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Använda, speciella EG-riktlinjer</b> 98/37/EWG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG 2000/14/EWG</p> <p><b>Använda harmoniserade normer</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Uppmätt ljudeffektivä</b> 86 dB(A) <b>Garanterad ljudeffektivä</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)</p>

RO	N	FIN	DK
<p><b>Declarația de conformitate UE</b></p> <p>Conform recomandărilor UE pentru mașini 98/37/EWG, declarăm prin prezenta, că produsul specificat în continuare, corespunde pe baza concepției sale și execuției precum și a variantei de execuție pusă de noi în circulație, prevederilor de bază specifice în domeniul siguranței și sănătății prevăzute în recomandarea UE. La o modificare a produsului necorelată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.</p> <p><b>Descrierea produsului</b></p> <p>Descipător de lemne</p> <p>Producător AL-KO Geräte GmbH Ichenhauserstr. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Tip</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Recomandări UE specifice aplicate</b> 98/37/EWG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG 2000/14/EWG</p> <p><b>Norme armonizate aplicate</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Nivelul de putere acustică</b> Măsurat 86 dB(A) Garantat 88 dB(A)</p> <p><b>Procedee de apreciere a conformității:</b> Annexa VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Representant)</p>	<p><b>EF-Konformitetserklæring</b></p> <p>Hermed erklærer vi at de her opførte maskinen og den udførelsen som her blir distribuert, med hensyn til dens konsept, byggetype og dens grunnleggende sikkerhets- og helsemessige krav, tilsvarende EU-direktiver som er oppført under. Ved forandringer på maskinen som ikke er avstemt med os, mister denne erklæringen sin gyldighet.</p> <p><b>Produktbeskrivelse</b> Trekloyver</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modell</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Anvendte aktuelle EU-retningslinjer</b> 98/37/EWG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG 2000/14/EWG</p> <p><b>Anvendte harmoniserte normer:</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Lydnivå:</b> Målt 86 dB(A) Garantert 88 dB(A)</p> <p><b>Anvendt samsvarsvurderingsprosedyre:</b> Vedheng VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Representant)</p>	<p><b>EY-vaatumusten mukaisuusvakuutus</b></p> <p>EY:n koneidirektiivin 98/37/EY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnitteluaan ja valmistustavallaan sekä mallitään asianomaista ja perustavia EY:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia ilman meidän lupamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.</p> <p><b>Tuotteen kuvaus</b> Klapikone</p> <p><b>Valmistaja</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Tyyppi</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Sovelletut asianmukaiset EY:n direktiivit</b> 98/37/EY, 2006/95/EY, 89/336/EY 2000/14/EY</p> <p><b>Käytetyt yhdenmukaistetut normit</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Mittattu melutaso</b> 86 dB(A) <b>Taattu melutaso</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Sovellettu yhdenmukaistuiden toteamismenetelmä</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, kehitysosaston johtaja) -</p>	<p><b>EU-konformitetserklæring</b></p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p><b>Produktbeskrivelse</b> Brændekløver</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Anvendte EU-direktiver</b> 98/37/EWG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG 2000/14/EWG</p> <p><b>Anvendte harmoniserede normer</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Målt lydniveau</b> 86 dB(A) <b>Garanteret lydniveau</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Anvendt overensstemmelsesvurderingsproces</b> Annex VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Udviklingschef)</p>

HR	SLO
<p><b>Usklađenost sa EU normama</b></p> <p>U skladu sa EU normama 98/37 EWG izjavljujemo da dolje navedeni proizvod na osnovu svoje koncepcije i načina gradnje i od nas završene izvedbe, odgovara osnovnim zahtjevima EU normi vezanim za zdravlje i sigurnost. U slučaju izmjena na proizvodu koje nisu od nas odobrene, ova izjava gubi svoju važnost.</p> <p><b>Opis proizvoda</b> Stroj za cijepanje drva</p> <p><b>Prizvođač</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Primijenjene EU norme</b> 98/37/EWG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG 2000/14/EWG</p> <p><b>Primijenjene harmonizirane norme</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p><b>Nivo jačine zvuka:</b> Mjereno 86 dB(A) Zajamčeno 88 dB(A)</p> <p><b>Primijenjeni postupak procjene konformnosti:</b> Dodatak VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, voditelj razvoja)</p>	<p><b>Izjava o konformnosti s priporočili EU</b></p> <p>Izjavljamo, da izdelki, ki so navedeni v nadaljevanju te izjave, zaradi svoje zasnovane, izdelave in izvedbe, ki jih nudimo na tržišču, izpolnjujejo EU-priporočila za gradnjo strojev 89/392/EEC glede varnosti in neškodljivosti za zdravje. V primeru preureditve oz. spreminjanja naprave brez našega soglasja ta izjava izgubi svojo veljavnost.</p> <p><b>Vrsta izdelka:</b> Cepilnik lesa</p> <p><b>Proizvajalec</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b> LHS 5500, LHS 6000, LHS 7000</p> <p><b>Upoštevana EU-priporočila</b> 98/37/EWG, 2006/95/EWG, 89/336/EWG 2000/14/EWG</p> <p><b>Upoštevani standardi</b> EN 609-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60204-1</p> <p>Izmerjeni nivo 86 dB(A) Zagotovljeni nivo hrupa 88 dB(A)</p> <p><b>Uporabljeni postopek za ugotavljanje skladnosti:</b> Dodatek VI</p> <p>Kötz, 20.02.2007</p>  <p>Antonio De Filippo</p>

D	GB	F	I	NL
<p><b>Garantie</b></p> <p>Etwasge Material- oder Herstellungsfehler am Gerät besitzigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.</li> <li>• Beachtung der Bedienungsanleitung.</li> <li>• Verwendung von Original-Ersatzteilen.</li> </ul> <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparaturversuchen am Gerät</li> <li>• Technischen Veränderungen am Gerät</li> <li>• nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.)</li> </ul> <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.</li> <li>• Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [XXX XXX (X)] gekennzeichnet sind.</li> <li>• Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.</li> </ul> <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantieusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p><b>Guarantee</b></p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine has been treated properly.</li> <li>• The operation instructions have been followed.</li> <li>• Genuine spare parts have been used.</li> </ul> <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attempts have been made to repair the machine.</li> <li>• The machine has been altered.</li> <li>• The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.)</li> </ul> <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paint damage due to normal wear.</li> <li>• Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box [XXX XXX (X)]</li> <li>• Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.</li> </ul> <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un traitement conforme de l'appareil ;</li> <li>• Le respect de la notice d'utilisation ;</li> <li>• L'utilisation de pièces de rechange d'origine.</li> </ul> <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;</li> <li>• En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;</li> <li>• En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.).</li> </ul> <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;</li> <li>• Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre [XXX XXX (X)]</li> <li>• Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.</li> </ul> <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p><b>Garanzia</b></p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trattamento adeguato dell'apparecchio.</li> <li>• Rispetto delle istruzioni per l'uso.</li> <li>• Impiego di ricambi originali.</li> </ul> <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tentativi di riparazione sull'apparecchio.</li> <li>• Modifiche tecniche dell'apparecchio.</li> <li>• Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale.</li> </ul> <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danni alla vernice attribuibili a normale usura.</li> <li>• Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice [XXX XXX (X)]</li> <li>• Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.</li> </ul> <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietermijn geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deskundige behandeling van het apparaat.</li> <li>• Het opvolgen van de handleiding.</li> <li>• Het gebruik van originele reserveonderdelen.</li> </ul> <p>De garantie verbaait bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pogingen het apparaat te repareren.</li> <li>• Technische veranderingen aan het apparaat.</li> <li>• Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik.</li> </ul> <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage.</li> <li>• Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader [XXX XXX (X)]</li> <li>• Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.</li> </ul> <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicedienst.</p> <p>Door deze garantietermijn blijven de wettelijke garantietermijnen van de koper den opzichte van de verkoper onaangetaast.</p>

DK	E	H	PL	CZ
<p><b>Reklamerationsret</b></p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamerationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamerationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamerationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagkyndig behandling af maskinen.</li> <li>• Overholdelse af brugsanvisningen.</li> <li>• Anvendelse af originale reservedele.</li> </ul> <p>Reklamerationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparationsforsøg på maskinen.</li> <li>• Tekniske ændringer på maskinen.</li> <li>• Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, fx erhvervs mæssig eller kommunal benyttelse.</li> </ul> <p>Udelukket af reklamerationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakskaeder, der kan tørres tilbage til normal slitage.</li> <li>• Stildelle, som på reservedelskortet er markeret med <input checked="" type="checkbox"/> XXX XXX <input checked="" type="checkbox"/></li> <li>• Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamerationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant.</li> </ul> <p>I reklamerationsfristende bedes De venligst henvende Dem med denne reklamerations-erklæring og købskvittering til Deres forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklamerationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamerationsret.</p>	<p><b>Garantía</b></p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso correcto del aparato.</li> <li>• Observancia de las instrucciones de servicio.</li> <li>• Utilización de piezas de repuesto originales.</li> </ul> <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.</li> <li>• Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.</li> <li>• En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal.</li> </ul> <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal.</li> <li>• Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco <input checked="" type="checkbox"/> XXX XXX <input checked="" type="checkbox"/></li> <li>• Motores de combustión: Para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión.</li> </ul> <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijase con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p><b>Garancia</b></p> <p>A készülékek felépítő esetleges anyag- és gyártási hibáit a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készültékcserevel szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készülék szakszerű kezelése.</li> <li>• Kezelési utasítás betartása.</li> <li>• Eredeti cserealkatrészek felhasználása.</li> </ul> <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készüléken tett javítási kísérletek.</li> <li>• Készüléken végrehajtott műszaki változtatások.</li> <li>• Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdáltsági szerek általi használata.</li> </ul> <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk.</li> <li>• Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán <input checked="" type="checkbox"/> XXX XXX <input checked="" type="checkbox"/> kóddal vannak megjelölve.</li> <li>• Belsőgész motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek.</li> </ul> <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajegyvel és a pénztári bizonylattal szakszolgálatához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz.</p> <p>Ez a garancia tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p><b>Gwarancja</b></p> <p>Eventualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko y przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem.</li> <li>• Przestrzegania instrukcji obsługi.</li> <li>• Używania oryginalnych części zastępczych.</li> </ul> <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prób naprawy urządzenia.</li> <li>• Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia.</li> <li>• Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Używania przemysłowego lub ko munalnego.</li> </ul> <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia.</li> <li>• Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce <input checked="" type="checkbox"/> XXX XXX <input checked="" type="checkbox"/></li> <li>• Silników spaliniowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników.</li> </ul> <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe rozszczenia gwarancyjne kupującego w st osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p><b>Záruka</b></p> <p>Případně chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Správného zacházení se stroje.</li> <li>• Respektování návodu k obsluze.</li> <li>• Použití originálních náhradních dílů.</li> </ul> <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusů o opravu stroje.</li> <li>• Technických změn na stroji.</li> <li>• Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách.</li> </ul> <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškození laku, způsobené běžným opotřebením.</li> <li>• Opotřebené díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem <input checked="" type="checkbox"/> XXX XXX <input checked="" type="checkbox"/></li> <li>• Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru.</li> </ul> <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto porlašením o záruce a s dodkladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákaznika na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

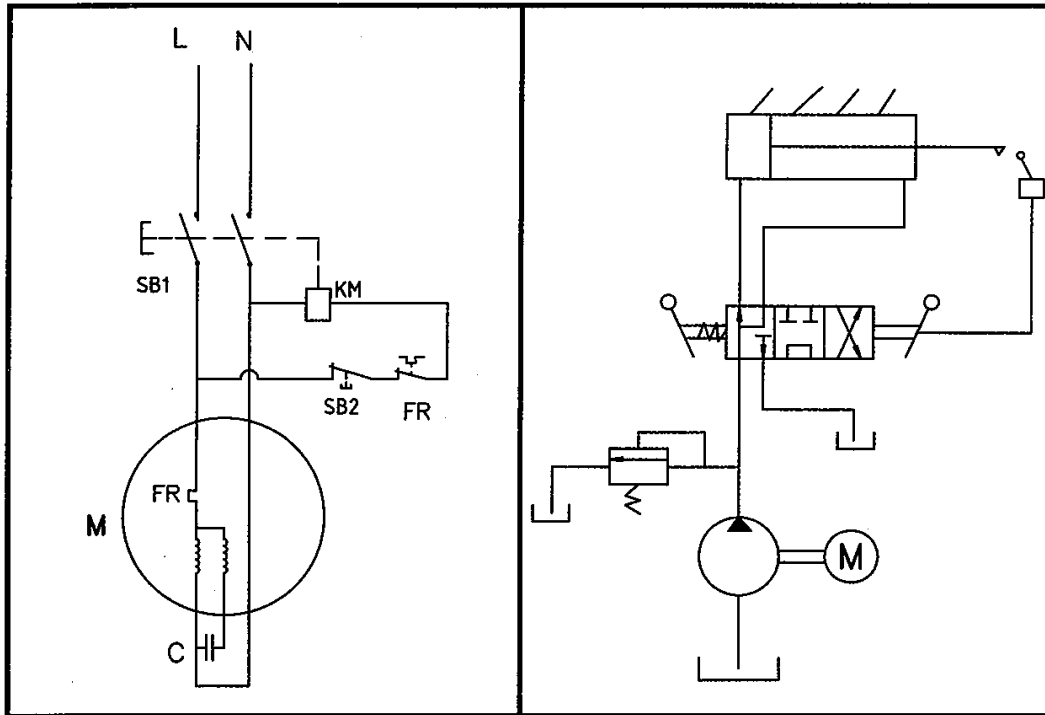


N	SK	RUS	S	FIN
<p><b>Garanti</b></p> <p>Eventuelle material- eller produktionsfeil på maskinen fjernes i under den lovlige garantitiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstatning.</p> <p>Garantitiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.</p> <p>Vår garantiforsikring gjelder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved sakkyndig håndtering av maskinen</li> <li>• Når det tas hensyn til bruksanvisningen</li> <li>• Ved bruk av original-reservedeler</li> </ul> <p>Garantien opphører ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparasjonsforsøk på maskinen.</li> <li>• Tekniske forandringer på maskinen.</li> <li>• Ikke formålstjenlig bruk, (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk.)</li> </ul> <p>Fra garantien er utelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakkskader som kann tilbakeføres til normal slitasje.</li> <li>• Slitedeler som på reservedelkortet er kjennetegnet med ramme XXX XXX (X)</li> <li>• Ved forebrenningsmotorer – For disse gjelder de separate garanti-bestemmelser til de beholdsvise motorproducenter.</li> </ul> <p>I tilfelle garanti, ta med denne garantierklæringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriser kundeservice.</p> <p>Kjøperens lovmessige garantikrav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien.</p>	<p><b>Záruka</b></p> <p>Prípadne chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš prísluš pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbornej manipulácii so zariadením.</li> <li>• Dodržaní návodu na obsluhu.</li> <li>• Používaní originálnych náhradných dielov.</li> </ul> <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusoch opráv na zariadení.</li> <li>• Technických zmenách na zariadení.</li> <li>• Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie.</li> </ul> <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením.</li> <li>• Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámcikom XXX XXX (X).</li> <li>• Spal'ovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora.</li> </ul> <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznický servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p><b>Гарантия</b></p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено. Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при использовании изделия по назначению.</li> <li>• при соблюдении инструкции по эксплуатации.</li> <li>• при использовании оригинальных запчастей.</li> </ul> <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при попытке самостоятельного ремонта.</li> <li>• при изменении конструкции изделия.</li> <li>• при применении изделия не по назначению.</li> <li>• при промышленной эксплуатации изделия.</li> </ul> <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе.</li> <li>• на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X)</li> <li>• на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей.</li> </ul> <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>	<p><b>Reklamationsrätt</b></p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.</p> <p>Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om maskinen används enligt föreskrifterna</li> <li>• Om bruksanvisningen beaktas och Om original-reservedelar används</li> <li>• Vi kan inte godkänna någon reklamation:</li> <li>• Om man själv försöker reparera maskinen</li> <li>• Om maskinen förändras tekniskt eller Om maskinen inte används på föreskrivet sätt.</li> </ul> <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackskador som beror på normalt slitage</li> <li>• Slitedelar som är markerade med en ram XXX XXX (X) på reservedelkortet.</li> <li>• Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-illverkarens separata reklamationsbestämmelser.</li> </ul> <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpbeviset (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller för att apparaten är helt felfri när den avlämnades. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom försilning eller felaktig skötsel</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamationsinformation.</p>	<p><b>Takuu</b></p> <p>Valmistaja poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuajan aikana valittansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteen.</p> <p>Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Valmistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti.</li> <li>• Kun käyttöohjetta noudatetaan.</li> <li>• Kun käytetään alkuperäisiä varaosia.</li> </ul> <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun laitetta yritetään korjata.</li> <li>• Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia.</li> <li>• Kun laitetta ei käytetä käyttöohjeituksen mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisessa tai kunnallisessa käytössä.</li> </ul> <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta.</li> <li>• Kuluvia osia, jotka on merkitty XXX XXX (X)</li> <li>• Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuusäännökset.</li> </ul> <p>Takuutapauksessa pyydämme kääntymään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuuliittaus ja ostododiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan.</p>

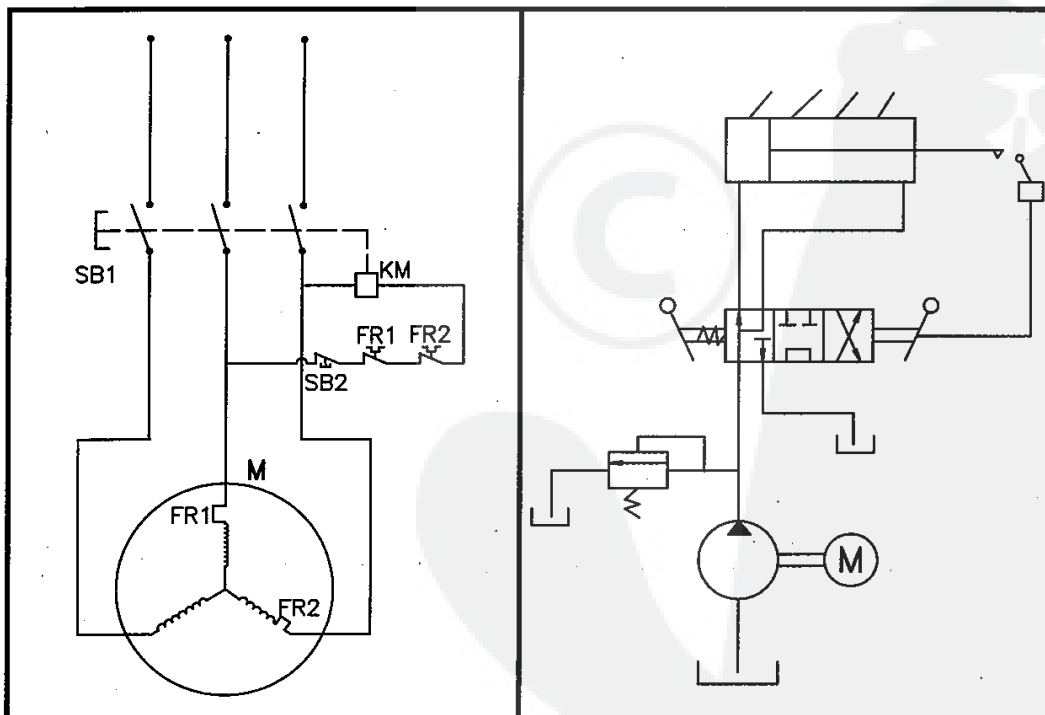


HR	SLO	RO
<p><b>Jamstvo</b></p> <p>Za vrijeme zakonskog roka zastare za zahtjeve zbog nepravilnosti, moguće materijalne ili tvorničke pogreške otklanjamo, po našem izboru, putem popravke ili zamjene.</p> <p>Rok zastare se određuje prema pravu zemlje u kojoj je stroj kupljen.</p> <p>Naša jamstvena obveza vrijedi samo kod:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stručnog rukovanja strojem.</li> <li>• Pridržavanja upute za košćenje.</li> <li>• Uporabe originalnih pričuvnih dijelova.</li> <li>• Jamstvo se gasi kod:</li> </ul> <p>Pokušaja popravke stroja.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tehničkih izmjena na stroju.</li> <li>• Nenamjenske uporabe</li> <li>• Uporabe u obrtničke ili javne svrhe itd</li> </ul> <p>Iz jamstva se isključuju:</p> <p>Oštećenja lakiranih površina koja su nastala uslijed normalnog rabljenja.</p> <p>Prirodno habanje te dijelovi koji su na popisu pričuvnih dijelova obilježeni okvirom [XXX XXX (X)].</p> <p>Motori s unutarnjim izgaranjem - za njih vrijede posebne jamstvene odredbe proizvođača motora.</p> <p>U slučaju koji podliježe jamstvu molimo da se s ovom jamstvenom izjavom te dokazom o kupnji obratite svom prodavaču ili najbližem ovlaštenom servisnom mjestu.</p> <p>Ova jamstvena obveza ne utječe na zakonsko pravo kupca, u odnosu na prodavača, na zahtjeve uslijed nepravilnosti.</p>	<p><b>Garancija</b></p> <p>V zakonitem garancijskem roku brezplačno odpravimo morebitne napake v materialu ali izdelavi, bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo delov po naši odločitvi.</p> <p>Obsge garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje v dravi, kjer ste kupili napravo.</p> <p>Naša garancija velja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• če napravo uporabljate pravilno in namensko,</li> <li>• če upoštevate navodila za uporabo,</li> <li>• če uporabljate le originalne nadomestne dele.</li> <li>• Za motorje z notranjim izgorvanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec.</li> <li>• Garancijske pravice izgubite:</li> <li>• če nepooblaščena oseba skuša popraviti napravo;</li> <li>• če opravite tehnične spremembe na napravi;</li> <li>• v primeru nenamenske uporabe (npr. uporaba v pridobitvene ali komunalne namene itd).</li> </ul> <p>Garancija ne krije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• poškodb laka, ki so posledica običajne obrabe,</li> <li>• potrošnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirom [XXX XXX (X)].</li> </ul> <p>Z garancijskim listom in računom se obrnite na najbližji pooblaščen servis ali na vašega prodajalca.</p> <p>Navedbe v priložici garancijski izjavi ne vplivajo na zakonsko določene pravice, ki jih ima kupec do prodajalca.</p>	<p><b>Garantia</b></p> <p>Eventualele defecte de productie sau defectele de material ale aparatului, le eliminăm în termenul legal de prescriere a garanției privind dreptul de solicitare a remedierilor, la alegerea noastră, prin repararea aparatului sau livrarea unuia nou.</p> <p>Dreptul de prescriere a garanției se stabilește în funcție de sistemul juridic al țării în care a fost cumpărat aparatul.</p> <p>Offerim garanție doar în cazul:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• unei folosiri corespunzătoare a aparatului</li> <li>• respectării instrucțiunilor de utilizare,</li> <li>• utilizării pieselor de schimb originale.</li> </ul> <p>Garanția se pierde datorită:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• încercaților neautorizate de reparare a aparatului</li> <li>• modificărilor tehnice ale aparatului</li> <li>• folosirii în alte scopuri decât cel pentru care a fost produs ( de ex. folosința comunală sau profesională).</li> </ul> <p>Nu sunt incluse în garanție:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• deteriorarea vopselei, care apare în urma uzurii normale,</li> <li>• piesele uzate marcate cu [XXX XXX (X)] în catalogul cu piese de schimb.</li> <li>• motoarele cu ardere – Pentru acestea se aplică condițiile separate de garanție ale producătorului motorului respectiv.</li> </ul> <p>În garanție vă rugăm să vă adresați cu acest certificat de garanție și cu bonul de casă (chitanța de cumpărare) vânzătorului sau celui mai apropiat service autorizat.</p> <p>Această convenție de garanție nu afectează dreptul legal de solicitare de daune al cumpărătorului față de vânzător.</p>

LHS 5500, LHS 6000



LHS 7000



Land	Firma	Tel	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98/82-1000	(+45) 98/82-5454
E	ANMI	(+34) 93/3002618	(+34) 93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9 329311	(+39) 039/9329390
LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 7/409330	(+371) 7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64/862550	(+47) 64/862554
NL	Mechatechnik B.V.	(+31) 18/2567824	(+31) 18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH TRADING SA	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 095/1688716	(+7) 095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461084	(+7) 812/4461084
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) 31/573580	(+46) 31/575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	SERVIS HUDOBIVNIK	(+386) 4 2046884	(+386) 4 2049730
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

Stand 01/2007

AL-KO Geraete GmbH  
Head Quarter  
Ichenhauser Str. 14  
89359 Koetz  
Telefon: (+49)8221/203-0  
Telefax: (+49)8221/203-138  
www.al-ko.com